

切列巴霍夫著

消息和通訊

中國人民大學出版社



消息和通訊

苏联 切列巴霍夫著

鄒 揆 譯

中國人民大學出版社

一九五六年 北京

譯 者 的 話

这本小冊子是切列巴霍夫在莫斯科大學新聞系講課的記錄稿，根據該校編輯出版委員會的決議，由該校出版社於1954年出版。書中以蘇聯報刊中的實例，介紹了消息特別是通訊的寫作過程，如：如何選擇主題、準備和進行採訪，怎樣對事實做結論等，同時也說明了對消息和通訊的文字加工所應注意的問題。

本書可供我國新聞工作者及大學新聞系、黨校新聞班的教師和學生參考用。

消 息 和 通 訊

蘇聯 切列巴霍夫著

鄭 揆譯

*

中國人民大學出版社出版

(北京蘇州西大街福胡同20號)

北京市書刊出版業營業許可証出字第071號

中國人民大學印刷廠印刷

新 華 書 店 發 行

*

書號：1480—新Ⅲ 開本：850×1168 1/32 印張：2

字數：45,000 冊數：1—31128(1077+51+30000)

1956年6月第1版

1956年6月第1次印刷

定價(7)0.24元

統一書號: 7011·4
定 价: 0.24 元

目 錄

一 消息和通訊这两种体裁的特点和用途·····	1—8
消息和通訊这两种体裁的特点·····	2
消息和通訊的种类·····	6
报纸上消息和通訊的用途·····	7
二 通訊的创作过程·····	9—42
主题的选择·····	9
主题的处理·····	10
对問題的事先研究·····	13
采访对象的选择·····	16
采访·····	16
事实的挑选·····	21
通訊中結論的准备、总结·····	28
通訊的提綱和結構的处理·····	35
三 消息和通訊的文字加工·····	43—60
关于各种体裁的界限·····	43
通訊的文体·····	46
标题和小标题·····	53
校讀·····	55

一 消息和通訊這兩種体裁 的特點和用途

新聞也同文學一樣，有不同的体裁。消息、通訊、論文（又分成幾種）、特寫、小品文、書報評論、報刊述評——這些便是我們報刊所用的主要体裁。

報紙用的各種体裁（從最簡單的到最複雜的）有什麼共同點呢？它們的共同點首先就是它們的政治目標一致。我們報刊的各種体裁都為群眾的共產主義教育事業服務，為組織群眾爭取共產主義勝利的事業服務。蘇維埃報刊所用各種体裁的另一共同點是它們必須依據事實、數字、文件，依據使稿件具有說服力量的材料。

各種体裁之間又有什麼區別呢？它們的區別在於反映現實的具體方式、方法不同，所包括的現象的範圍不同。

消息和通訊是報紙工作中的兩種重要形式。有些年青的新聞工作者以為通訊是“當天管用”的体裁，這種看法是錯誤的。

優秀的通訊可以流傳很久。差不多在六十年以前高爾基給“尼日哥羅德報”寫的那些短篇通訊，直到今天還沒有失掉它們的意義。我們讀這些通訊就可以了解十九世紀末葉俄國現實的重要方面。我們可以看到那個時代特有的突出地表明工人和資本家之間、勞動人民和“生命的主宰”之間不可調和的矛盾的事實。高爾基的通訊向讀者展示了許多東西。

列寧和斯大林在布尔什維克報刊上寫的通訊，特別是十月革命以前在“真理報”上寫的通訊，包含着很大的活力。應該從這些通訊中學習寫作政治上十分成熟、形式上鮮明的作品。

先講我們要研究的兩種體裁的定義。

消息和通訊這兩種體裁的特點

消息是報章文字最簡單、但極其重要的一種形式。消息向讀者報道有社會意義的事實，並給予簡明的評價。

我們手邊有一張“真理報”^①。在第一版上，在固定的“祖國一日”一欄下，有八篇短稿，這些就是消息——關於那些顯然具有社會意義、因而能使廣大讀者感到興趣的事實或事件的簡明報道。

這些短稿的內容真是各色各樣的！有一條報道“巴甫雷石油托拉斯”所屬企業提前十三天完成了年度采油計劃的消息，使我們興奮。從另一條消息我們知道，一位優秀的頓巴斯機械化采煤工人岡察洛夫不久前給奇斯嘉科沃采礦技術學校的學生作了關於使用采煤聯合機的掌子面工作組織的報告。讀者從這張“真理報”第一版的其他消息中也可以看到許多有教育意義的事：在農村中舉办的文學和音樂講座；職員古托列夫冒着生命危險救出了掉進米茲昆湖（立陶宛蘇維埃社會主義共和國）冰窟的兩個孩子的英雄行為；在濱海區天才們的會演；一大批烏拉爾的工程師和技師到雅庫蒂亞和布利亞特—蒙古自治共和國的機器拖拉機站去工作；蘇共中央宣傳鼓動部召集的各省、市委報告員講習班在莫斯科結業。

這樣的消息的好處是很顯著的。蘇聯讀者讀了專家們到雅庫蒂亞和布利亞特—蒙古自治共和國的機器拖拉機站去工作的消息，就

① 1953年12月20日“真理報”。

會滿意地看出：蘇共中央九月全會的決議正在順利執行；鼓動員、宣傳員、黨的工作人員、報告員就會在座談、演講和報告中引用這樣的和類似的事實。

消息這種體裁的特點是什麼呢？題材、敘述的事實的性質各不相同的這許多短篇，究竟有什麼共同點呢？為了回答這個問題，我們先從中央和地方報紙每日刊載的許多消息中，抽出一條來分析它的內容和特點。我們把“繁重生產過程的機械化”^①這條消息全文引出：

“馬格尼托高爾斯克七日訊（‘真理報’記者報道）：馬格尼托高爾斯克大林鋼鐵聯合工廠全體職工提前完成整個冶金生產週期的九月份計劃後，正準備以新的勞動成績迎接偉大十月社會主義革命的三十六週年紀念。

第一煉鋼車間正大力進一步改善工藝過程，將繁重生產過程機械化。各工段成立了工人和工程技術人員創造性合作的混合工作隊。這些工作隊已把許多道作業機械化，例如把材料送往加料台、收拾煉鋼工人的工作地、處理盛鋼桶都已經機械化了。

幾位車間合理化工作者製造了一種簡單而又便於操縱的從混鐵爐汲出熔渣的機器。這種機器每日可以從鐵水中分離出二十噸熔渣並從混鐵爐中把它汲出來。輪班主任庫茲涅佐夫同志和羅果夫同志創造了不用活動導槽就能把鐵水注入平爐的方法。

越來越多的工人、工長、技師和工程師卷入了進一步改進生產技術、把繁重生產過程機械化的鬥爭。在十月份的七天中他們提出了五十多項寶貴的合理化建議。”

這條消息回答了什麼問題呢？首先對於究竟在什麼地方、什麼時候發生了什麼事情這個問題有了明確的答案。十分明顯，這條消息也不能不回答下述問題：當事人是誰，所報道的是關於誰或什麼單位

① 1953年10月8日“真理報”。

的事实。

这条消息用一般形式闡明了所叙述的事实有什么意义。

这条消息只报道一件事實：第一煉鋼車間的各工段成立了工人和工程技術人員創造性合作的混合工作隊。事實經過詳細叙述而逐漸展开；說明了工作隊已經作些什么，正在作些什么。这条消息是消息这种体裁的典型“代表”。因此，根据这条消息的特点，可以作如下結論：

(一)消息是用事实進行鼓动的有效方式。

(二)一条消息通常包含一件事實，多半是詳細說明它。

(三)消息回答下述問題：發生了（或正在發生，將要發生）什么事；在什么地方、什么时候發生的（正在發生，將要發生）；所报道的是关于誰或者什么單位的事實。

(四)所以，消息是报章文字的最簡單形式，它为了介紹情况和進行政治教育的目的而报道某些有社会意义的事實。

而什么叫做通訊呢？先举一个例子。記者看了关于莫斯科建筑工作者工作情况的材料，知道他們超額完成了國家計劃：計劃規定在1953年建筑七十二万平方公尺，他們却建筑了八十一万二千平方公尺。

这真是一件重要的、令人兴奋的事實！可以寫成消息。但是这位記者又知道，文化和生活設施的建筑計劃也超額完成了，而且修的究竟是哪些建築物（學校、醫院等），也有詳細材料，這就可以另外發一條消息。

記者還了解到其他一些有意义的事實：各工地上已有一大批善于使用新型技術設備的建筑能手成長起來；建筑工人正大力修繕住宅，發展首都的市內交通；1954年要投資三億八千多万盧布來進一步改善莫斯科的住宅設備；地下電車的建築工作者又打了一個勝仗；道

路建筑方面作了很多工作；等等。

記者將這些事實以及其他事實仔細考慮以後，覺得就每件事實單獨寫一條消息是不恰當的。他決定把所收集到的材料組織到一篇稿件中，因為上面列舉的事實都是關於1953年莫斯科建築工作者的活動的，把一些數字、個別的消息組織在一起，就可以展開一定的主題，描繪出一幅莫斯科建築工作者的成就的圖景。

於是“真理報”上就出現了一篇題為“莫斯科建築工作者的成就”的文章^①。

為了了解我們所研究的每種體裁的特性和用途，必須尽可能詳盡地不僅是找出這些體裁的共同點，而且要找出它們的不同點。因為馬克思主義教導我們，各種現象的特點對於科學、對於認識事物特別重要。

我們已經可以看出通訊和消息的一個重要區別：消息只說明一件事實，不展開一定的主題；通訊則以這篇文章中展開的一個主題為中心，組織若干事實。

我們繼續用和消息對比的方法來闡明通訊的特點。作者在準備報道基洛夫木工聯合工廠製造滑雪板消息的時候，了解到下列情況：

（一）基洛夫木工聯合工廠是生產滑雪板（體育比賽用的，旅行用的，兒童用的以及“特號”滑雪板）的最大企業之一；

（二）該廠產品行銷蘇聯各地；

（三）1954年的計劃比1953年計劃擴大了30%；

（四）目前計劃還沒有實行。

如果作者只根據這些材料寫文章，那麼他的文章只能單純向社會公眾報道該廠的事務。但是作者和讀者關心這樣一個問題：為什麼計劃完不成？什麼情況妨礙該廠職工正常地工作？作者研究了各種事

① 1954年1月1日“真理報”。

实，进行了分析，找出了这个问题的答案：滑雪板材料的供应单位破坏了该厂的正常生产。于是“真理报”上刊出了“为什么滑雪板的生产遇到障碍？”这篇通讯①。

由此可见，对所报道的事实进行分析，是通讯的第二个重要特点。通讯要阐明现象的原因，解释结果，探尋獲得某种成就的经验。

因此，消息只回答这样的问题，即誰在什么时候、什么地方作了（将要作）什么事。而通讯一般地还要说明某件事是怎样做到、用什么方法做到（才能做到）的。

通讯中对事实进行分析的本身不是目的。分析所以重要，是因为通过分析能对某件事实的内容、意义作出必要的結論，能总结事实。

为了正确判断通讯中的結論的性质，应该注意到通讯的范围。与論文这种体裁不同，通讯只阐明范围有限的现实。在通讯中所评价和分析的只是和个人（如生产革新者的经验）、小单位（如工作隊）、某一車間、一家工厂或集体农庄的活动有关的事实。而作者得出的結論也僅适用于他在某地观察研究过的事实。比如说，决不能仅仅根据在基洛夫木工联合工厂收集到的事实作出关于全国滑雪板生产情况的結論；决不能根据莫斯科建筑工作者的成就的事实评价全省、全共和国、尤其是全国的建筑工作者的工作。

因此，通讯是一种报刊文章，它分析、总结、从政治上评价以一个主题为中心組織起來的、反映范围有限的现实的某一方面的若干重要事实。

消息和通讯的种类

消息和通讯有好几种。最简单的一种消息是几行的短零讯。这种

① 1954年1月27日“真理报”。

零訊通常不加標題。零訊總是歸并為一欄，在一個總標題下刊登若干條小零訊。零訊欄的標題各報不同，如“三言兩語”、“天南地北”、“簡訊”、“本報記者報道”、“企業新聞”、“讀者的話”等等。

也有專題零訊欄，即一個總標題下面的消息都是關於同一問題的，例如“講演和報告”、“運動場上”、“藝術日志”、“音樂簡訊”等。

報紙上更常見的是有標題的消息。一條這種消息通常是三十到五十行。

新聞通訊是從消息到更複雜的體裁的過渡形式，上面談過的“莫斯科建築工作者的成就”一文可作為這種通訊的范例。新聞通訊與普通通訊的區別，就在於新聞通訊沒有或者幾乎沒有對事實的分析。

通訊的另外一種，就是所謂專記（黨積極分子會議或黨員大會旁聽記，閱兵、游行、體育節、體育比賽等的專記）。

在某些專記（例如體育節專記）中報道成分占主要地位，這不是一種缺點，而是一種特點。

報紙上消息和通訊的用途

蘇維埃報紙上消息和通訊的主題是什麼呢？回答這個問題，就等於逐一列舉蘇維埃報刊為了反映生活的需要而寫的那些主題。報紙用這兩種體裁闡述我們祖國生活所有一切的主題，並報道國外事件。消息和通訊是宣傳正面經驗，宣傳勞動成績、文化發展成績的重要形式，是顯示我國人民在共產主義建設道路上的成就的重要形式。

如果消息包含着鮮明的重要的事實，它就具有巨大的生命力。它提供新事物、先進事物必然勝利的确鑒證據。它是報紙對剛才發生的重要事件，勞動革新者、社會主義生產先進人物、我國科學和文化工作者的新勝利的第一聲反響。消息提供了豐富的材料，使我們能認識

现实的各种现象，認識运动着、發展着的社会生活。

列寧論最初的共產主义义务星期六的小冊子“偉大的創舉”，是以蘇維埃报刊(1919年)的材料为依据的。列寧在这一著作中，引用了“真理报”关于最初的共產主义义务星期六的論文和消息，然后据此作出十分重要而又具有巨大意义的总结。在每一份“真理报”或其他报纸上，消息都反映了多民族的苏联人民在共产党领导下進行的多方面的紧张活动。

在很平常的一份“真理报”(1954年3月24日)上，在“祖國一日”一欄中，有来自克拉斯諾达尔和哈尔科夫、来自里加和阿什哈巴德、来自別尔哥洛德和格罗茲內依、来自布列斯特和梯比里斯、来自斯大林納巴德和克拉斯諾雅尔斯克的消息和新聞通訊。在苏联党报的这些簡短的报道中，記下了表现为劳动功績和愛國主义行为的我國各民族的友誼。

只要把一天的中央报纸和地方报纸的消息收集起来，就是記載蘇維埃人为共產主义的勝利而斗争的事例的一厚本書。这本书一定会包罗廣闊無比的地区，丰富多样的主题。

通訊这种体裁非常便于总结推廣先進生產經驗和党团活动、政权建設、文化活动方面一切新的、宝贵的东西。

消息和通訊这种形式用来寫批評性文章也起很大作用。不論是常常称为“短警号”的消息或揭發缺点的通訊，都服务于蘇維埃人的思想政治教育工作，服务于爭取完成國民經濟計劃、不断提高人民福利的事業。

这就是消息和通訊的特点、特征和作用。

下面講一个最重要的問題——創作一篇內容丰富、政治性强、形式完美的通訊的过程。

二 通訊的創作过程

主題的選擇

我們报刊上發表的每篇稿件，無論長短，都必須貫徹共產主義黨性的精神，都必須有高度思想性。

怎樣才作得到呢？這個問題的答案，我們可以從列寧對一位青年作家投寄馬克思主義雜誌“啓蒙”編輯部的文章所提出的極為重要的意見中找到。

列寧在給這位作者的信中指出創作過程的三個因素：選擇主題，處理主題，文字加工。

正確選擇主題，是使稿件有政治意義、有高度思想性的必要條件。如果新聞工作者能深刻了解共產黨和蘇維埃國家的政策，並熟悉生活，他就會有廣闊的眼界，能正確估量事實的意義，能從事實後面找到主題，能判定主要問題。

報紙工作人員由總編輯、由編輯組長分派任務，但是他工作的好壞在很大程度上取決於他是否主動，能否識別事實、事件，從事實、事件中看出本質的問題。

戰後時期，黨中央不止一次地提起地方報紙和中央報紙的領導人注意，許多記者沒有很好地反映現實，常常對該省、該共和國的政治、經濟、文化生活中的主要問題、關鍵性問題置若罔聞。

在一件所謂“小”事中往往隱藏着重要的現實的主題。記者到服

飾店去，看見鈕扣質量不高，顧客都不買。乍看起來這不是一件重大的事情。其實這件事包含着日用品質量這個重要主題。記者問清楚了這些鈕扣是本地的產品。記者在打聽這件事的時候，還發現某些工藝合作社出產惡劣不堪的產品：不牢固的床，制作粗糙的鞋，樣式难看的女外衣和長袍。積累了很多的事實，記者就根據這些材料寫了一篇叫做“購物未成”的通訊^①。文章里插入對出產劣質產品的四家工藝合作社主任的刻畫。這篇通訊寫的是日用品質量這個現實問題，談到工藝合作社能夠而且應當給蘇聯消費者制造美觀耐用的日用品。

這樣一來，由於一件不大的事情就產生了一個重大的主題。

主題的處理

稿件的政治性和力量取決於處理主題的情形。處理主題從何着手呢？從確定主題範圍開始。有些作者完不成任務，是因為他們還沒有明確主題，還沒有決定打算從生活中的事實研究、探尋什麼問題，就開始採訪。

一位報紙工作人員接到下面的任務：到工廠去，寫一篇關於一個經常超額完成計劃並出產優良產品的工作隊的通訊。從寫作的角度看來，是不是可以認為這個主題已經足夠肯定了呢？不能。記者接到的任務，還是“一束”具體的主題。需要將主題明確起來，將它具體化，就是說要確定從什麼方向、什麼角度來處理主題。的確是這樣，從先進工作隊的成就出發，可以提出工作隊每個隊員的革新精神和創造性對達到高度生產指標的意義的問題。這個工作隊的勞動成就也可以作為寶貴的材料，用來說明共產黨員和青年團員在生產中，在超額

^① 1953年7月26日“青年公社社員報”。

完成生產計劃、出產優等產品的鬥爭中的先鋒作用；可以說明紀律以及合理的勞動組織對提高生產成績的作用。

在通訊中從什麼角度來處理主題不是憑作者的喜好隨意決定的，應該從政治的、實事求是的觀點出發，來為主題選擇一定的方向。

斯大林說過，一切取決於條件、地點和時間。新聞記者正是根據這些東西來明確主題，定出處理主題的角度。記者着手處理主題時，應當清楚地認識他準備寫這篇文章的目的。

沒有目的的消息、通訊、特寫不應該登在報上。我們報刊需要的是切實地、有的放矢地報道嚴肅的和重要的問題的稿件。但是還碰得見這樣一些消息和通訊，其中似乎也談重要的事情，可是仔細檢查一下，就知道全是廢話。用格里勃耶多夫的話來說，這種稿件“看來看去也不知道說些什麼”。寄給某市報編輯部的稿件“改善人民居住條件”便是這類消息之一。稿件一開頭說，民警工作人員安娜·維克托洛夫娜全家擠在一間小屋子里。下一段說本市“有些家庭的居住條件比這還壞”。然後在總共二十五行的消息的結尾，作者要求市蘇維埃更多地關心為人民建立良好的居住條件。

這樣的消息有什麼用呢？其中沒有具體的目的，沒有切實的結論，因為決不能認為要求“更多地關心”就是結論。如果這條消息寫的是：市蘇維埃能夠、然而沒有把房屋撥給需要房子的人，那麼這條消息就有意義了。如果其中批評市公用事業管理局分配住宅不當，沒有完成修建新住宅的計劃等等，那麼這條消息就有用處了。但像寄給編輯部的那篇稿子，是不能刊登的。

有時記者的稿子所以不能用，是因為他沒有抓住主要問題，他在處理主題、積累事實的時候，忽略了最本質的東西。

某省報的工作人員接到一項任務：就某集體農莊在蘇共中央九月全會以後取得的成就寫一篇通訊。

作者後來寫出的通訊不能用。根本缺点是什么呢？这就是他的注意力沒有集中在主要問題上。从这篇通訊看不出農庄采取了什么措施來提高單位面積產量、發展公共养畜業，看不出農庄的領導是否加强了，关于集体農庄庄員生產積極性的提高几乎完全沒有談到。作者大書特書的只是一件事：農庄怎样修暖棚。不用說，暖棚是需要的，但是不應該讓暖棚的叙述遮盖住最重要的問題。作者处理主題時沒有找对角度，就是說，沒有正确地处理主題。

通訊是一种時間性很强的体裁，这就是說，通訊作者應該有時間的感觉，應該和生活步調一致，及时反映事件。

一位作者寫了一篇关于俱乐部工作的通訊，他引用了許多鮮明的事实，并作出了正确評價，但这篇通訊不能在报上刊登，因为作者不善于处理主題，他沒有考慮到時間的特征。通訊是十月底寫好的，已經快到冬季，而稿子里却引用这个俱乐部暑期活动的材料。顯然，在十月底應該介紹俱乐部在秋冬季活动的經驗，当然也可以在某种程度上引用夏天的事实。但作者沒有注意到应当向前看，報紙上每篇稿件都應該幫助解决生活中的现实任务，而他的文章却面向昨天。

有一位記者將某車間目前和上月相应的劳动生產率指标進行比較，就作出了肯定的結論。但是他沒有考慮到一些重要情况：車間的生產潛力還沒有全部利用。他本來應該將今天達到的成績和根据生產革新者、先進生產者的建議改善劳动組織、改变工藝过程後應該能够達到的成績進行比較。記者沒有很好地研究問題，因此不能作出正确的結論，也沒有給稿件找到需要的角度。

从上面所講的可以明白，处理主題的具体方向、对主題的解釋要在作者研究材料以後才能最后決定。不管你事先將主題考慮得如何周密，实际生活总会使它有所改变，寫作的人必須注意到这些改变，并把它們反映在通訊的提綱中。